

Metro / EL OBSERVADOR

Glosario
Glossary

24 de octubre - October
24

24 millones de
argentinos - 24 million
Argentinos

actitud - attitude

asesor comunicacional -
communications advisor

candidatos

presidenciales -

presidential candidates

consulte al Gobierno de

España - consult with

the government of Spain

designar los

gobernadores en 16

provincias - designate

the governments in

16 provinces

detenidos - arrests

Domingo Cavallo, del

partido Acción por la

República - Domingo

Cavallo,

of the action party

for the Republic

el Gobierno de Chile -

the government of Chile

en el año 2001 - in the year

2001

impugnar la parcialidad de

su actuación - oppose the

prejudice of the

action

juicios previos - previous

judgement

jurídico-políticas - legal-

political

La Cámara - The

Chamber

la posibilidad - the

possibility

la última sentencia del juez

Ronald Bartle - the ultimate

sentence of Judge

Ronald Bartle

Los candidatos

presidenciales - The

presidential candidates

los miembros de las

Fuerzas Armadas - the

members of the Armed

Forces

manifestación - statement

manifestación públicas en

favor de Augusto Pinochet

- public statements

favor Augusto

Pinochet

"no tengo dudas" - "does

not have doubts"

Para la elección

presidencial - For the

presidential election

plazo - time, period

"poco creíbles" - "little

credibility"

presidente y vicepresidente

- president and vice

president

última palabra - ultimate

word

un militar en servicio activo

- the military in active

service

un mínimo del 45 por ciento

de los votos - a minimum

of 45% of the votes

una nueva orden de

detención internacional - a

new order of international

detention

Fighting hard to combat Poverty

BY SERENA CRUZ
FOR THE PORTLAND OBSERVER

It is often around the fall and winter holidays that we think about folks who are working hard to make sure their families have food to eat that day, a bed to sleep in, or even a warm winter coat. Poverty, and the issues connected to it, lie at the heart of my work here at Multnomah County. This month, I would like to highlight County research about poverty and some of the ways that my office is working to address it.

Multnomah County employee Van Le recently prepared a report entitled "Alleviating the Consequences of Current Child Poverty, Reducing the Causes of Future Poverty." (To view the report go to <http://www.co.multnomah.or.us/budget/eru>.) Ms. Le found that poverty can be attributed to many things - a few of them are:

- Lack of adequate employment. Unemployment or low wages create fewer job choices and fewer benefits for working families.
- Discrimination. Racism and sexism in hiring, renting or financial lending practices create unfair and difficult obstacles for struggling families.
- Job and housing mismatch. Persons or families living in places with little or no access to job networks and transportation options.
- Unprepared parenting. Households headed by single adults or teenagers who are unable to provide sufficient resources for their families.
- Family Changes. Divorce or death of a spouse or provider reduces household income.
- Societal trends. Income taxes, cost of living or governmental policy changes contribute to the stability of families in poverty.

Because I care deeply about these issues, I sit on the Poverty Policy Advisory



Commissioner Serena Cruz

Sub-Committee of the Multnomah County Commission for Children, Families and Community. We research poverty trends in Multnomah County and strategize effective ways to counteract these trends. (Check out the Commission's website at www.ourcommission.org.)

The Committee participated in bringing Professor John Powell, Executive Director of the Institute on Race & Poverty, to Portland during the last week of October. Professor Powell conveyed the social, economic and political factors that have created neighborhoods of concentrated poverty. (Concentrated poverty is defined as 40% or more of the people in a neighborhood living below the poverty level).

Ten Portland neighborhoods of concentrated poverty, all in North and Northeast Portland, are home to 75% of our African American community and a substantial portion of our Latino community. When poverty is this concentrated, access to opportunity - adequate and affordable housing, good schools, health care, childcare and jobs - is diminished, creating a poverty stronghold on community residents.

Professor Powell stressed the need to build healthy communities designed to attract middle-class residents back to the inner city while maintaining housing affordability and housing quality for our current residents.

To learn more about Professor John Powell's written work, you can access the Institute on Race and Poverty at: <http://www.i.umn.edu/irp>.

The Poverty Advisory Committee is working on a plan to combat these problems. If you are interested in the Committee's current projects or would like to get involved, please call Janet Hawkins at 248-3707 or email at janet.c.hawkins@co.multnomah.or.us. The next Poverty Advisory Committee meeting is Wednesday, Jan. 26th in the Southeast Precinct Office (4735 E. Burnside, 1st Floor Conference Room).

Un enfermero admite ser responsable del incendio

Montecarlo [AP].- El enfermero norteamericano de Edmond Safra admitió ser el responsable del incendio que causó la muerte al multimillonario magnate bancario, informó hoy Daniel Serdet, procurador general de Mónaco.

Serdet dijo en conferencia de prensa que Ted Maher, de 41 años, relató a los investigadores que él provocó el incendio, pero que no tenía la intención de matar a Safra.

Maher, quien debe ser encausado por el delito de incendio intencional, sostuvo que actuó solo, dijo el procurador.

Agregó que el enfermero se hallaba mentalmente inestable: "Estaba frágil psicológicamente y bajo los efectos de las medicinas".

Safra, de 67 años, murió el viernes junto con su enfermera, Viviane Torrent, norteamericana de origen filipino, en su lujoso departamento frente al mar.

Serdet informó que Maher, padre de tres niños, llegó a Mónaco hace sólo seis semanas. Al parecer llevaba apenas cinco meses trabajando para Safra.

Maher fue declarado formalmente bajo investigación. Fue interrogado varias veces luego del incendio del

viernes y arrestado oficialmente el domingo por la noche.

Fue Maher quien dijo a la policía que dos ladrones entraron al departamento y originaron el incendio que causó la muerte a Safra. Sin embargo, la policía expresó dudas en torno a esa versión.

Safra, fundador del Republic National Bank of New York y uno de los hombres más ricos del mundo, murió asfixiado el viernes luego de intentar refugiarse en un baño mientras un incendio ardía en el piso superior de su departamento.

Versión inicial Las autoridades, basadas en las declaraciones del enfermero, dijeron inicialmente que dos hombres encapuchados y armados con cuchillos irrumpieron en el lugar y provocaron el incendio.

Sin embargo, el procurador Daniel Serdet declaró el sábado que el inicial relato del enfermero estadounidense no pudo ser comprobado, aun después de que la policía examinó cintas de video grabadas por cámaras fuera y dentro del edificio.

Se agudizan fricciones entre Cuba y los EE.UU.

Miami.- Mientras el presidente cubano Fidel Castro emplazaba al Gobierno de Estados Unidos a que devolviera al niño Elián González Broton en un plazo de 72 horas, la prensa floridana y las organizaciones del exilio cubano en Miami manifestaban su total rechazo a las pretensiones de las autoridades de la isla, acusándolas de querer politizar el caso para ocultar la situación social y económica de la región.

Pero en un discurso televisado por la mañana del domingo y presentado en la edición del diario oficial "Granma", Castro señaló que era difícil contener a la gente.

"Sé que los numerosos amigos de Cuba en Estados Unidos y otras partes comenzarán a organizar comités para poner en libertad al niño secuestrado. Se moverá cielo y tierra", agregó. Sin embargo, el gobierno de Clinton dijo que permitirá fallar a las cortes de

Florida en torno a las alegaciones y la situación jurídica que se ha creado tras el naufragio del Día de Acción de Gracias, en el que perdieron la vida once balseiros de la localidad de Cárdenas, entre ellos la madre de Elián. El pequeño, lejos de percibir los roces entre Washington y Cuba, festejó su sexto cumpleaños con una reunión privada en casa de sus tíos abuelos, abrumado por los juguetes, las sonrisas de salón y la atenta mirada de los miembros de Hermanos al Rescate.

Implacable respuesta En La Habana centenares de manifestantes exigieron la devolución de Elián frente a la Oficina de Intereses de Estados Unidos (SINA), que fue desde temprano resguardada por un plan de seguridad ordenado por el Gobierno Cubano.

Juan Pablo II resalta labor de fieles peruanos

Roma.- Los miembros del Movimiento de Vida Cristiana (MVC), una asociación internacional de fieles de derecho pontificio nacida en el Perú en 1985, fueron recibidos ayer por su santidad Juan Pablo II durante una audiencia especial en el Vaticano.

El hecho ocurrió en el marco de la primera asamblea plenaria del Movimiento que, a la fecha, se ha extendido por diversos países de América y Europa. El santo padre reseñó brevemente su proyección apostólica del Movimiento y los felicitó por ello.

Learn Spanish reading the news



Piénselo: Usted se siente orgulloso de los hijos que crió. Sus nietos también son hermosos e inteligentes. La realidad de la jubilación finalmente ha llegado y ha resultado mejor de lo que imaginaba. Pero todo esto no lo hubiera logrado sin

Usted tiene una familia que lo respalda

el respaldo de una familia. American Family Mutual Insurance. Cuando se trata de su futuro, usted puede confiar en una compañía con más de 70 años de experiencia en el campo de los seguros. Con más de seis millones de pólizas en un área que cubre 14 estados y una calificación consistente A+ (Superior) por la autoridad en seguros A.M. Best, tenemos el tipo de estabilidad que le permite relajarse. ¿Y no era eso justamente lo que tenía en mente? Así que llame hoy mismo y hable con uno de nuestros amables y serviciales agentes. Y entonces, ¡empiece a gozar! Nosotros estaremos respaldándolo.



Toda su protección bajo un mismo techo.

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés. American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com